

CHÚA NHẬT I MÙA CHAY NĂM A 13-3-2011

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR 97213

www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776

Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Thầy Phó Tế Giuse Đăng Hoàng Nhật, SDD

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CĐ Anrê Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Ngày

Chúa Nhật 13/3: CN I Mùa Chay Năm A

Thứ Hai 14/3: Ngày Mùa chay

Thứ Ba 15/3: Ngày Mùa chay

Thứ Tư 16/3: Ngày Mùa chay

Thứ Năm 17/3: Th. Patricô, giám mục

Thứ Sáu 18/3: Th. Cyrillô Giêrusalem, GM tiến sĩ

Thứ Bảy 19/3: Lễ Thánh Cả Giuse

Chúa Nhật 20/3: CN II Mùa Chay Năm A

"Chúa Giêsu nhịn ăn bốn mươi ngày đêm, và chịu cám dỗ." (Mt 4:2)



NHỮNG CƠN CÁM ĐỐ

Có nhiều người thắc mắc: Ăn chay là gì? Phải chăng là để dẫn vật thân xác, hành khổ con người cho Chúa vui lòng? Hởi như vậy là chưa hiểu đạo, chưa hiểu hết ý nghĩa của việc ăn chay. Chúa đâu phải quá độc ác, bệnh hoạn, vui lòng khi thấy con người chịu khổ. Ăn chay một phần để hy sinh đền tội, nhưng mục đích chính của việc ăn chay là để thao luyện tâm hồn chống lại quỷ dữ. Ngày nay người ta quên sự có mặt của ma quỷ. Nhưng ma quỷ vẫn có đó và vẫn tích cực hoạt động nhằm phá huỷ thế giới, tiêu diệt con người. Ma quỷ rất tinh ma xảo quyệt nên người ta khó nhận ra âm mưu, dấu vết của chúng.

Nhìn vào ba cuộc ma quỷ cám dỗ Đức Giêsu, ta thấy ma quỷ rất tinh khôn. Nó có kế hoạch, có chiến thuật, tấn công nhiều đợt, nhiều bước. Thoạt tiên ma quỷ tấn công vào những bản năng sơ đẳng nhất nơi con người: bản năng sinh tồn, bản năng thống trị, bản năng đối nghịch. Những bản năng ấy gắn liền với những nhu cầu căn bản, chính đáng của con người. Kéo chú ý của người ta vào những nhu cầu rồi, ma quỷ tiến bước thứ hai, đó là phóng đại những nhu cầu đó lên, làm cho người ta lầm tưởng rằng, đó là những nhu cầu cấp bách, phải thoả mãn ngay tức khắc. Khi ta đã hoàn toàn mê mẩn vì cái bẫy nhu cầu, ma quỷ mới đẩy ta đến bước thứ ba, đó là tìm thoả mãn những nhu cầu theo ý riêng mình. Cách giải quyết đó ngược lại với ý muốn của Thiên Chúa. Mục đích sau cùng của ma quỷ là xúi giục ta phản loạn, không sống tâm tình người con hiếu thảo với Chúa, chống lại Chúa và sau cùng lìa xa Thiên Chúa. Ông bà nguyên tổ đã rơi vào bẫy của ma quỷ nên đã không sống tâm tình của người con hiếu thảo, muốn lìa bỏ cha mình, muốn ngang bằng cha mình, muốn chống lại cha mình.

Đức Giêsu, trái lại, đã sáng suốt vạch trần âm mưu của ma quỷ và kiên quyết sống tâm tình của người con hiếu thảo. Khi ma quỷ phóng đại nhu cầu, muốn cho Đức Giêsu tưởng rằng con người chỉ là vật chất, chỉ sống nhờ bánh vật chất, vật chất là tất cả đời sống. Đức Giêsu đã sáng suốt chỉ cho ta thấy vật chất không phải là tất cả, bánh vật chất của trần gian là cần, nhưng bánh tinh thần của trời cao còn cần hơn. Khi ma quỷ thúc giục Đức Giêsu hãy thoả mãn tức khắc nhu cầu của mình, Đức Giêsu đã biết kiên nhẫn chờ đợi. Khi ma quỷ khích Đức Giêsu dùng quyền năng riêng của mình để thoả mãn nhu cầu, Đức Giêsu đã từ chối. Người muốn vâng phục Đức Chúa Cha, tin tưởng phó thác vận mệnh trong tay Chúa Cha, để mặc Chúa Cha quyết định. Tuy đã thắng trong cuộc đọ sức đầu tiên, Đức Giêsu vẫn tiếp tục bị ma quỷ cám dỗ trong suốt cuộc đời. Cơn cám dỗ khi thì đến từ những người tin theo Chúa, muốn tôn Chúa làm vua để được ăn no nê bánh vật chất, khi thì đến từ những người chống đối đòi xin phép lạ từ trời xuống. Có lúc ma quỷ mượn chính những người thân tín như Phêrô để ngăn cản Đức Giêsu thực hành ý Chúa Cha. Có lúc ma quỷ dùng cái chết ghê sợ để uy hiếp tinh thần, mong Đức Giêsu lùi bước để tìm ý riêng mình. Đức Giêsu đã chiến thắng mọi cơn cám dỗ vì Người luôn tìm thánh ý Chúa Cha. Dù khi phải chiến đấu trong mồ hôi pha máu, Người vẫn nói: "Lạy Cha, xin đừng theo ý Con, xin vâng theo ý Cha mà thôi." Ma quỷ vẫn đang tiếp tục tạo nên những cơn cám dỗ. Và nhiều khi chúng ta đã mắc bẫy ma quỷ. Ta mắc bẫy ma quỷ khi mãi mê đuổi theo những nhu cầu tiêu thụ quá đáng. Ta rơi vào âm mưu ma quỷ khi ta muốn có tất cả và có tức khắc. Ta hoàn toàn nằm trong vòng tay ma quỷ khi ta dùng mọi phương tiện để thoả mãn những nhu cầu, bất chấp ý Thiên Chúa. Thay vì tuân phục ý Chúa, tôi luôn luôn bắt Chúa làm theo ý tôi. Thay vì vâng lời Chúa, tôi luôn luôn muốn sai bảo Chúa.

Mùa Chay này, Chúa kêu gọi tôi trở về với Chúa. Muốn trở về với Chúa, tôi phải chiến đấu chống lại ma quỷ. Muốn đủ sức chống lại ma quỷ, tôi phải luyện tập bỏ ý riêng mình và tìm vâng phục ý Chúa. Hãy đặt ra cho mình một chương trình sống Mùa Chay bằng tăng cường hy sinh, cầu nguyện, ăn chay và làm việc bác ái. Thiên Chúa Cha, Đấng giàu lòng thương xót đang chờ đón tôi trở về, và sẽ ban sức mạnh để tôi đủ sức chống lại mọi chước cám dỗ, nếu tôi biết sống trọn tình con thảo, tin cậy phó thác vào Người. **TGM. Ngô Quang Kiệt**

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 11/3 Tiên Nhân, Bình An Phêrô & Gioan
 Anna, Tiên nhân, Bình an, Như ý
 Giuse, Anna & Mồ côi

Thứ Bảy 12/3 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
 Tiên nhân, Bình an, Như ý, Mồ côi
 Gioan B., Giuse, Anna
 Phêrô, Gioan, Anna

Chúa Nhật 13/3 Toàn Thể Dân Chúa
 Tiên nhân, Bình an, Như ý, Tạ ơn
 Giuse, Anna, Tôma, Tiên Nhân
 Giuse, Maria & Tiên nhân, Antôn
 Giuse, Maria, Antôn Maria & Simon
 Maria & Phaolô, Giuse, Thai nhi
 Phanxicô, Phaolô & Phêrô, Madalêna
 Phêrô & Gioan
 Madalêna & Phêrô

Chúa Nhật Phanxicô Xaviê
Thứ Hai 14/3 Tiên nhân, Bình an & Như ý
 Giuse & Maria
 Phêrô, Gioan, Anna

Thứ Ba 15/3 Tiên nhân, Bình an, Như ý, Lucia
 Giuse, Tôma & Madalêna
 Phêrô, Gioan, Anna, Têphanô

Thứ Tư 16/3 Tiên nhân, Bình an & Như ý
 Anna, Giuse
 Phêrô & Gioan, Têphanô

Thứ Năm 17/3 Tiên nhân, Bình an & Như ý
 Anna, Giuse
 Phêrô & Gioan, Têphanô

Thứ Sáu 18/3 Tiên nhân, Bình an & Như ý
 Anna, Giuse, Maria
 Phêrô & Gioan, Têphanô
 Maria, Têrêsa, Isavê & Vincentê

LỄ KÍNH THÁNH GIUSE: Thứ Bảy, ngày 19 tháng Ba, Lễ Kính Thánh Giuse, Lễ Trọng. Giáo xứ chúng ta sẽ có Thánh Lễ lúc 8 giờ sáng tại Nhà Thờ Lớn. Kính mời tất cả giáo dân đi tham dự.

CHÀO MỪNG: Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang hân hoan chào đón Cha Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, SDD chính thức làm Cha Phó. Nguyên xin Thiên Chúa qua lời bầu cử của Mẹ La Vang, Thánh Cả Giuse và các Thánh ban cho cha ơn khôn ngoan của Chúa Thánh Thần và nhiều ơn lành hồn xác để cha hăng say chu toàn công việc mục vụ tại Giáo Xứ trong những ngày tháng tới.

CHÚC MỪNG: Quý cha, toàn thể giáo dân, các đoàn thể, các ban ngành, các hội đồng hương, và HĐGX xin hân hoan chúc mừng Cha Giuse Vũ Hoàng Phúc nhân dịp bổn mạng Thánh Giuse ngày 19 tháng Ba này. Nguyên xin cho cha luôn mạnh khỏe và được tràn đầy ơn Chúa, Mẹ Maria và Thánh bổn mạng Giuse trong thiên chức linh mục.

ĂN CHAY & KIÊNG THỊT: Mọi người từ 14 tuổi trở lên phải kiêng thịt các thứ sáu trong mùa Chay.

CT THĂNG TIÊN HÔN NHÂN GD: sẽ có buổi họp Song Nguyễn vào Chủ Nhật ngày 13/3/10 lúc 3:00 chiều tại phòng La San. Kính mời tất cả quý anh chị Song Nguyễn đến tham dự.

LỚP DỰ BỊ HÔN NHÂN: Sẽ mở vào ngày mùng 2 và 3 tháng Tư năm 2011, tại giáo xứ Đức Mẹ La Vang. Lớp này chỉ học hai ngày trọn, và sẽ cấp chứng chỉ cho những ai theo trọn các giờ trong hai ngày này. Ngoài các cha hướng dẫn, còn có bác sĩ và các chuyên viên khác. Mọi chi tiết xin liên lạc và ghi danh tại VPGX hoặc lấy đơn ghi danh tại website giáo xứ www.gxlavangoregon.com. **Quan trọng:** Những ai muốn lập gia đình và lãnh nhận Bí Tích Hôn Phối đều phải được chứng nhận đã học khóa Dự Bị Hôn Nhân, có thể học tại bất cứ giáo xứ nào. Giáo xứ Đức Mẹ La Vang sẽ chỉ tổ chức một khóa duy nhất trong những ngày nêu trên cho năm 2011 và chứng chỉ sẽ có hiệu lực trong vòng hai năm.

GHI TÊN NGÂM 15 SỰ THƯƠNG KHÓ CHÚA: Mùa Chay Thánh đã bắt đầu, xin mời quý ông bà và các bạn trẻ sốt sắng ghi tên Ngắm 15 Sự Thương Khó Chúa Giêsu tại Văn Phòng Giáo Xứ trong các giờ làm việc.

ĐỔI GIỜ: Chúa Nhật tuần này, 13 tháng 3, lúc 2:00 giờ sáng sẽ đổi giờ mùa Xuân. Thí dụ 8:00 AM (giờ cũ) sẽ trở thành 9:00 AM (giờ mới), nghĩa là phải chỉnh đồng hồ lên thêm một tiếng nữa. Xin quý vị lưu ý để tham dự các thánh lễ Chúa Nhật đúng giờ.

HỌP ĐÌNH KÝ TOÀN GX: Sẽ có cuộc họp toàn GX vào chiều thứ Bảy ngày 12 tháng 3 năm 2011 lúc 7:00 PM tại phòng La Vang. Xin kính mời đại diện tất cả các đoàn thể, ban ngành, hội đồng hương, ca đoàn và nhóm trẻ tham dự đầy đủ.

BAN ĂM THỰC GIÁO XỨ: xin tha thiết mời gọi quý giáo dân hy sinh đến giúp phục vụ tại quán ăn trong tình yêu thương đoàn kết để xây dựng đại gia đình GX Đức Mẹ La Vang. Thời gian vào Chúa Nhật từ 8:00 đến 11:30 sáng hoặc từ 11:30 đến 1:30 chiều trong các tuần lễ các em học sinh đi học GL&VN. Xin chân thành ghi ơn lòng quảng đại của quý vị.

CẢM ƠN: Gia đình ông Nguyễn Văn Khoan xin chân thành cảm ơn cha chánh xứ, quý cha, quý sơ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã dâng lễ và cầu nguyện cho linh hồn Maria mới mất tại Việt Nam sớm hưởng nhan thánh Chúa. Xin đa tạ.

RAO HÔN PHỐI: Lần III: Anh Giacôbê Nguyễn Thanh Tùng, con của ông bà Tôma Nguyễn Ngọc Thương, Portland, Oregon, sẽ kết hôn với chị Maria Nguyễn Thị Cẩm Tú, con của ông bà Giuse Nguyễn Văn Long, cư ngụ tại Qui Nhơn, VN.

Lần I: Anh Peter Jesse Taekker con bà Diana Taekker, Portland OR sẽ kết hôn với chị Theresa Maria Đỗ Thị Mỹ Trang, con ông bà Đỗ Khắc Tùng Portland, OR. + Anh Huỳnh Vị Trí con ông bà Huỳnh Văn Định, Portland, OR sẽ kết hôn với chị Maria Sammy Sinh Bùi, con ông bà Bùi V. Mã, Portland OR. Nếu ai biết những đôi trên có mắc ngăn trở gì chiếu theo giáo luật phải báo cho cha Chánh Xứ biết

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ II	Quán ăn	
\$5,461.74	\$1,659.00	\$1,766.00	Nguyệt Liễm
			\$4,750.00
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.			Tổng Cộng
			\$13,636.74

TIN YAO TIN MỪNG

(Mc 1,12-15)

Nguyễn Duy

1. Mùa Chay đến rồi nhấc mọi người ngày ta chết
2. Ngày qua tháng ngày bước hành trình về quê đầu
3. Dù cho sóng đời có vùi dập đời ta tháng
4. Cùng theo bước Ngài, sống cuộc đời là gương chúng

1. đi. Hãy mau chỗi dậy quyết một lòng ăn năn sám
2. yêu. Trần gian lỗi lầm đốt lòng người cô đơn óm
3. năm. Nhiều khi ngỡ rằng Chúa bỏ mình trong cơn túng
4. nhân. Tựa như nắng hồng chiếu đợi vào nhân gian khắp

1. hối. Tựa như chính Ngài ăn năn bốn mươi đêm ngày.
2. yêu. Mùa Chay trở về ăn năn biết bao sa đà.
3. bán. Đừng mau thất vọng, nhưng tin Chúa luôn nhân hiền.
4. chôn. Kia bao phố phường lâu nay vắng Cha trong nhà.

1. Trước khi bước chân vào đời giảng rao Tin Mừng Nước Cha.
2. Khấn xin thú tha tội mình, Ngài thương khoan hồng thứ tha.
3. Quyết tâm bám tay vào Ngài, về nơi thiên đường phúc vinh.
4. Chúng con khấn xin vào đời, giảng rao Tin Mừng Nước Cha.

ĐK: HỜI NGƯỜI ƠI! HÃY NGHE LỜI NGÀI: HÃY AN NÃN!

HÃY SÁM HỐI! VÌ THỜI GIAN ĐÃ MÃN.

NƯỚC CHUA ĐANG GẮN KÈ. HÃY, HÃY MAU TRỞ VỀ.

CHÚA NÓI CHO NGƯỜI TRẦN: HÃY TIN VÀO PHÚC ÂM

Thánh Vịnh 50

Xuân Minh

Chậm-Tha thiết

ĐK. Lay Chúa nguyện thương con theo lòng nhân hậu của

Fine

- Ngài. 1. Nguyện Chúa thương con theo — lòng nhân hậu —
2. Tội lỗi con đây chính — hồn con đã —
3. Nguyện Chúa canh tân tình — thần cương nghị trong
4. Nguyện đỡ nâng con cho con niềm vui nguồn cứu

Chúa. Xin xóa tội con theo lượng cả đức từ
biết. Bao tháng ngày qua con đã bội ước nhiều
con. Xin chớ loại con ra khỏi nhan Chúa Trời
rồi. Xin cứu độ con, vì Ngài là Chúa từ

bi. Xin rửa thân con hết tuyết mọi lỗi
phen. Con đã quay lưng phản nghịch lại với
cao. Cho trái tim con mãi sạch trong tinh
nhân. Xin mở môi con, để miệng con hát

lâm. Và hồn con, xin Chúa tẩy sạch lãg ác tội. ĐK. Lay...
Trời, là Đấng con kính mến; xin Ngài tha thứ cho.
uyển; để Thần Linh Thiên Chúa sẽ ngự mãi trong con.
mừng; truyền rao Danh Thánh Chúa với ngàn lời chúc tụng.

Lời Ban Sự Sống

Lm. Thái Nguyên

1. Lời Ngài ban sức sống cho đời vừng trông đạt tới ước mong.
2. Lời Ngài ban ân phúc cho đời thể nhân vượt qua phong trần.
3. Lời Ngài luôn sưởi ấm tâm hồn giá băng tình yêu khổ cần.

Lời Ngài ban ánh sáng chiếu soi trần gian qua những nguy nan.
Lời Ngài làm phần chấn biết bao tình thân tha thiết đỡ nâng.
Lời Ngài luôn đổi mới phá tan buồn thương qua những tư vương.

Lời Ngài ban chính mình cho nhân loại hết tình cho cuộc sống thanh bình.
Lời Ngài ban sức mạnh cho tâm hồn vững vàng cho cuộc sống yên hàn.
Lời Ngài luôn náo động khơi tâm hồn mở rộng cho cuộc sống tươi hồng.

Lời Ngài là ủi an là tình thương muôn vàn làm đẹp sáng trần
Lời Ngài thâm nhu con hãy vượt lên chính mình làm đẹp sáng lời
Lời làm ta đắm đo thì người ời nhớ cho: Lời sự sống đây

gian.
kinh. ĐK: Lời Ngài là suối linh thiêng biết bao diệu huyền khúc ca bình yên. Lời
no.

Ngài niềm vui cuộc sống cho con hy vọng về chốn ước mong. Lời Ngài cho con vừng
lòng giữa đời mưa gió ngộ tới quanh co, mắt đi Lời Ngài chỉ có âu

lo. Đời con sống mãi với Lời của Ngài Chúa ời!

GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ - Tháng 3

3/3/1983	Nguyễn Phụng	11/3/1999	LM. Gioan B. Hồng Phúc
15/3/1984	Phạm Thị Diệu	21/3/1999	Phany Phommarath
17/3/1985	Nguyễn Tấn Hưng	7/3/2001	Catarina Lê Thị Biên
3/3/1986	Tạ Quang Trọng	26/3/2003	S Anna Đỗ T Kim Oanh
5/3/1987	Nguyễn Thu Dung	10/3/2005	Phêrô Nguyễn Việt Hùng
23/3/1990	Trần Nhân Nghĩa	19/3/2005	Giuse Nguyễn Văn Thạch
17/3/1992	Nguyễn Thị Nội	20/3/2006	Maria Cao Thị Oanh
18/3/1992	Phan Văn Tài	30/3/2006	Anna Trịnh Thị Bạch
7/3/1993	Nguyễn Pháp	7/3/2007	Gioan Baotixita Phạm V Nghị
16/3/1995	Phạm Văn Định	2/3/2009	Phêrô Hoàng Văn Hồng
16/3/1996	Nguyễn Kim Liên	7/3/2009	Giuse Doyle Trent
24/3/1997	Phạm Thị Thắm	21/3/2009	Maria Trần Thị Bảo
5/3/1998	Đôn Đình Nguyễn		

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Sư



Portland Office
 10121 SE Sunnyside Rd., Ste 300
 Clackamas, OR 97015
 tel: (503) 658-6644
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DỊ TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
LIEM BUI & TRUNG BUI



6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515-2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
 Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
 Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
Peter Giang Vũ, DMD

7990 NE Glisan St. **503-208-2220**
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
Đặc biệt: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn



Portland Office
 Tel. 503-771-5555
 (Division St & 89th)

Beaverton Office
 Tel. 503-574-2222
 (SW Canyon Rd & 117th)

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

* Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tân Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Ryan Collins, DDS

Dr. Alexis Lee, D.C
Chiropractic Physician

Quán Huế
 6852 NE Sandy Blvd
 (Gần chợ Nam Phương)
(503) 281-6715
 Chuyên phục vụ các món ăn
 đặc sản Huế. Đặc biệt bánh
 bột lọc, bánh bèo, bún bò ..
 Xin kính mời

BÁNH TẾT
MIỀN TRUNG
 Đặc Biệt Thơm Ngon
971-269-6744
503-998-2735
Thủy Nguyễn

HighLight
Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiem và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Knights of Columbus
INSURANCE
Making a difference for life.

Quý vị có phải là người công giáo không?
 Quý vị có ở trong hội "Hiệp Sĩ Kha Luân Bô" Knights of Columbus không?

CHƯƠNG TRÌNH GIẢNH RIÊNG CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT:
 Bảo hiểm nhân thọ, Chương trình hưu trí, Chương trình chăm sóc dài hạn; Chương trình để dành ít nhất là 3% tiền lời.

Field Agent: Young Tran
Phone: 503-875-8715 - FAX: 800-438-3124
Email: young.tran@kofc.org Web: www.kofc.org

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232



Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM CHO MỌI
GIA ĐÌNH: Auto, Home,
Life, Business, Health ...



Đại diện cho nhiều công ty
 uy tín như: Saleco, Metlife,
 Fidelity, Progressive,
 Travelers, Workmen,
 Newyorklife

Giá cả đặc biệt
Phục vụ tận tình!

Xin Gọi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

Wireless Telecoms
503-774-3386
Bán và cung ứng các dịch vụ: Mobile Internet
Cellular Phone - Karaoke System - Computer Repair
7819 SE POWELL BLVD PORTLAND, OR 97206
Mon-Sat: 10:00am-8:00pm Sunday: Closed

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor



Allstate
 You're in good hands.

Chuyên Đảm Trách:

www.abestdirect.com

Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn
 cầu. Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những
 nhu cầu đặc biệt. Nhận các dịch vụ in ấn Business cards -
 Flyers Posters Postcards -Banner -Office Stationary
 vv... Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên
 thị trường. **Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade,**
earn-josay : giá chỉ \$49.95*** Giao hàng trong 3-4 ngày.
Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng
Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

PHILLIP PHAN &
FILFANS ASSOCIATES
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán
 Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng
 Dịch Vụ Nhà Short-Sales.
Tel: 503-804-4284

Tận tâm giúp quý vị để:
 - **REFINANCE** even when
 your home value is less than
 your mortgage balance
 - **BUY** your 1st house with as
 little as 3.5% down or **BUY**
 your investment properties.
 - Build your credit for **FREE**



Uyen Nguyen
Senior Loan Officer
 12550 SE 93rd Ave, Ste 350,
 Clackamas, OR 97015
C:503-997-9571

Alpine Mortgage Planning
 New Orleans, LA - Houston, TX

* Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo



DŨNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL &
COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842

Home Funding
Network Inc



Tony Phạm
 Loan Officer

Brandon Đặng Phan



Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington

Broker

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa